

# Exo

## Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֹד נִשְׂאָה עַד נִשְׂאָה אֶת־ אֲבִיא עַל־ פַּרְעֹה 1  
И-рече Господ — Мојсију још једну-казну једну на Фараона  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5750](#) [H5061](#) [H0259](#) [H0935](#) [H6547](#)

וְעַל־ מִצְרַיִם אַחֲרָיו כִּן יִשְׁלַח אֲתֶכֶם מִזָּה וְגַרְשׁ כָּלָהּ קַשְׁלָחוּ כַד־בַּסְּלִיחוֹת מִצְרַיִם וְגַרְשׁ וְעַל־ מִצְרַיִם אַחֲרָיו כִּן יִשְׁלַח אֲתֶכֶם מִזָּה וְגַרְשׁ  
и-на Мисир после тога пустиће вас одавде кад-вас-пусти одажде вас пустиће отераће потпуно  
[H4714](#) [H7971](#) [H0853](#) [H2088](#) [H7971](#) [H2088](#) [H0853](#) [H7971](#) [H2088](#) [H0853](#) [H1644](#) [H3617](#) [H7971](#)

וְגַרְשׁ אֲתֶכֶם מִזָּה:  
вас-отераће вас одавде  
[H1644](#) [H0853](#) [H2088](#)

A Gospod reče Mojsiju: Još ću jedno zlo pustiti na Faraona i na Misir, pa će vas onda pustiti; pustiće sasvim, i još će vas terati.

דְּבַר־ נֹא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלּוּ וְאִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשְׁתּוֹ 2  
Говори молим у-уши народа и-нека-затраже сваки-човек од ближњег-свог и-жена  
[H1696](#) [H4994](#) [H0241](#) [H7592](#) [H0376](#) [H0854](#) [H7453](#) [H0802](#)

מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשְׁתּוֹ כְּלִי־ כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב:  
од ближње-своје сребра и-предмете-од злата  
[H0854](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H2091](#)

A sada kaži narodu neka svaki čovek ište u suseda svog i svaka žena u susede svoje nakita srebrnih i nakita zlatnih.

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ חַן מִלּוֹת בְּעֵינָיו מִצְרַיִם וְגַם הָאִישׁ מֹשֶׁה 3  
И-даде Господ — милост народу мисираца у-очима Мојсије човек  
[H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2580](#) [H4713](#) [H1571](#) [H0376](#) [H4872](#)

נָדוּל מְאֹד בְּאַרְצוֹ מִצְרַיִם בְּעֵינָיו עַבְדָּיו פַּרְעֹה וּבְעֵינָיו הָעָם: נָדוּל מְאֹד בְּאַרְצוֹ מִצְרַיִם בְּעֵינָיו עַבְדָּיו פַּרְעֹה וּבְעֵינָיו הָעָם:  
био-је-велик веома у-земљи мисирској у-очима слугу Фараонових и-у-очима народа  
[H3966](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5650](#) [H6547](#)

ס  
(одељак)

I Gospod učini te narod nađe ljubav u Misiraca; i sam Mojsije beše vrlo velik čovek u zemlji misirskoj kod sluga Faraonovih i kod naroda.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כְּחַצְתָּ תְּלִילָה יוֹצֵא בְּתוֹךְ 4  
И-рече Мојсије овако говори Господ око-поноћи излазим по-средици  
[H0559](#) [H3541](#) [H4872](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2676](#) [H3915](#) [H0589](#) [H3318](#) [H8432](#)

מִצְרַיִם:  
Мисира  
[H4714](#)

I reče Mojsije: Ovako veli Gospod: Oko ponoći proći ću kroz Misir,

5 וּמַתְּ כָּל-בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹרֹת פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב  
И-умреће сваки првенац у-земљи мисирској од-првенца Фараоновог који-седи  
H4191 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060 H6547 H3427

עַל-כֵּסֵאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂפִיחָה אֲשֶׁר אַתָּה הַרְתִּים  
на престолу-свом до првенца слушкиње која-је за млинским-каменом  
H3678 H5704 H1060 H8198 H7347

וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:  
и-сваки првенац од-стоке  
H3605 H1060 H0929

i pomreće svi prvenci u zemlji misirskoj, od prvenca Faraonovog, koji htede sedeti na prestolu njegovom, do prvenca sluškinje za žrvnjem, i od stoke šta je god prvenac.

6 וְהִיתָה צַעֲקָה גְּדֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא  
И-настати-ће вапај велики по-целој земљи мисирској какав попут-њега није  
H1961 H6818 H3605 H0776 H4714 H3644 H3808

נִהְיֶתָה וְכִמֹּהוּ לֹא תִסָּף:  
био и-попут-њега неће више-бити  
H1961 H3644 H3808 H3254

I biće vika velika po svoj zemlji misirskoj, kakve još nije bilo niti će je kad biti.

7 וְיִלְכַלְכַּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרֵץ-כָּלֵב  
А-ниједном од-синова Израилевих неће залајати пас  
H3605 H3478 H3808 H2782 H3611 H3956 H0376

וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין  
ни-на стоку да-бисте сазнали да разликује Господ између Мисира и-између  
H5704 H0929 H4616 H3045 H6395 H3068 H0996 H4714 H0996

יִשְׂרָאֵל:  
Израиља  
H3478

A kod sinova Izrailjevih nigde neće ni pas jezikom svojim maći ni među ljudima ni među stokom, da znate da je Gospod učinio razliku između Izrailjaca i Misiraca.

8 וַיִּרְדּוּ כָּל-עַבְדֵיךָ אֵלֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוִי-לִי לְאֹמֶר צֵא  
И-сићи-ће све слуге-твоје ове к-мени и-поклониће-се мени и-изађи говорећи  
H3381 H3605 H5650 H0428 H0413 H7812 H0559 H3318

אֶתָּה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרָי-כֵן אֵצֶא וַיֵּצֵא מֵעַם-פַּרְעֹה  
ти и-сав народ који-те следи и-после тога изаћи-ћу и-изађе Фараона од  
H3605 H7272 H3318 H3318 H6547

בְּחָרִי-אָף:  
у-жестини гнева (одељак)  
H2750 H0639

I doći će sve te sluge tvoje k meni, i pokloniće mi se govoreći: Idi, i ti i sav narod koji je pristao za tobom. I onda ću izaći. I otide Mojsije od Faraona s velikim gnevom.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רַבּוֹת  
И-рече Господ — Мојсију неће послушати вас Фараон да-би  
H0559 H3068 H0413 H4872 H3808 H8085 H0413 H6547 H4616

מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
чудеса-моја у-земљи мисирској  
H4159 H0776 H4714

A Gospod reče Mojsiju: Neće vas poslušati Faraon, da bih umnožio čudesa svoja u zemlji misirskoj.

10

וַיִּחְזַק	פָּרַעַח	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	כָּל־	אֶת־	עָשׂוּ	וְאַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	
али-отврдну	Фараоном	пред	ова	чудеса	сва	—	учинише	и-Арон	A-Мојсије
<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	

מֵאֲרֶצוֹ:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	שָׁלַח	וְלֹא־	פָּרַעַח	לֵב	אֶת־	יְהוָה
из-земље-своје	Израилеве	синове	—	пусти	и-не	Фараоново	срце	—	Господ
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>

פ  
(одељак)

I Mojsije i Aron učiniše sva ova čudesa pred Faraonom, a Gospod učini te otvrdnu srce Faraonu, i ne pusti sinove Izrailjeve iz zemlje svoje.